



皇家宠物风波

A Royal Pet Problem



英语学习主题
动物 · animal



皇家宠物风波

A Royal Pet Problem



美国迪士尼公司 编著
(美) 莎拉·海尔·米勒 改编
董宇虹 翻译

图书在版编目 (CIP) 数据

皇家宠物风波·寻找幸运草: 汉英对照 / 美国迪士尼公司编著; (美) 米勒 (Miller, S. H.) 改编;
董宇虹译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2015.6

(小公主苏菲亚智慧与成长双语故事)

ISBN 978-7-5135-6199-0

I. ①皇… II. ①美… ②米… ③董… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 140090 号

出 版 人 蔡剑峰
策划编辑 王文宇
责任编辑 王文宇
装帧设计 牛晓牧
设计制作 薛志明
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京尚唐印刷包装有限公司
开 本 889×1194 1/24
印 张 2.5
版 次 2015 年 7 月第 1 版 2015 年 7 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-6199-0
定 价 14.80 元

购书咨询: (010) 88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号: 261990001



致家长朋友



当孩子处在适应力最强、语言学习能力最强的关键时期，进行外语启蒙可以获得事半功倍的效果。在对孩子进行外语启蒙的过程中，选择一本适当的双语读物是至关重要的。

“小公主苏菲亚智慧与成长双语故事”系列图书是由迪士尼英语教育专家与外语教学与研究出版社共同打造的一套高品质、兼具科学性和系统性的优秀双语儿童读物。图书采用中英双语“不对称对照”的方式，中文部分生动有趣，英文部分简单易懂，同时解决了孩子英语学习的意愿和能力问题。为了使孩子的英语水平在阅读中得到切实的提高，每个故事都有一个英语学习主题，并围绕这个主题设计了好玩儿的英语小游戏。不仅如此，每本图书还都配有免费的双语音频，为孩子量身打造最适宜的双语学习环境。

“小公主苏菲亚智慧与成长双语故事”系列图书将儿童成长过程中遇到的问题和解决办法通过双语故事的形式展现出来。通过这些故事，孩子能更好地理解尊重与友善、谦虚与热心、诚实与守信、宽容与分享、勇敢与自信，收获喜悦，构筑梦想！



这天，苏菲亚、詹姆士和安柏跟他们的朋友薇薇安一起在花园里野餐。他们都带上了自己的宠物。

小兔子跟往常一样，吃个不停。小火龙乐此不疲地喷着火。孔雀忙着梳理羽毛。狒狒则快乐地追着小球到处跑。

“詹姆士，你的狒狒真麻烦！”安柏说，“他总是撞到其他宠物。”



Sofia, James, and Amber are in the garden. They have a picnic with their **friend**, Vivian. Their **pets** are there, too. "James, your **baboon** is so much trouble!" Amber **says**. "He always bumps into the other pets."

friend

朋友

pets

宠物, pet 的复数形式

baboon

狒狒

says

说, say 的第三人称
单数形式





“我想到一个主意。”安柏说，“这里地方太小，学校的操场又大又漂亮。明天我们带宠物去那里玩吧。那样他们就不会总是撞在一起啦。”

苏菲亚有点儿担心。但大家都同意了安柏的提议。

“I have an idea,” Amber says. “The **school’s playground** is **nice and big. Let’s take** our pets there tomorrow.” Sofia is worried. But they all agree.



于是第二天早晨，女孩们把宠物藏在箱子或大包里，偷偷带到了学校。詹姆士则直接背着狒狒来上学。

So the next morning, they take their pets to school.

school	学校
playground	操场
nice	漂亮的
big	大的
let's...	让我们……
take	带





不过，他们必须先上完魔法课，才能去操场玩。上课的时候，他们把宠物藏在自己的书桌下面。



“仔细看我的动作！”老师在讲台上演示魔法药水的用法，“现在，这个苹果里面装满了橙汁，这个橙子里面装满了苹果汁！好了，现在你们来试试！”



First, they must **go** to class. They hide their pets under their **desks**. “**Watch** carefully!” the teacher says. “Now this **apple** is full of **orange juice**. This orange is full of apple juice! Now you try!”

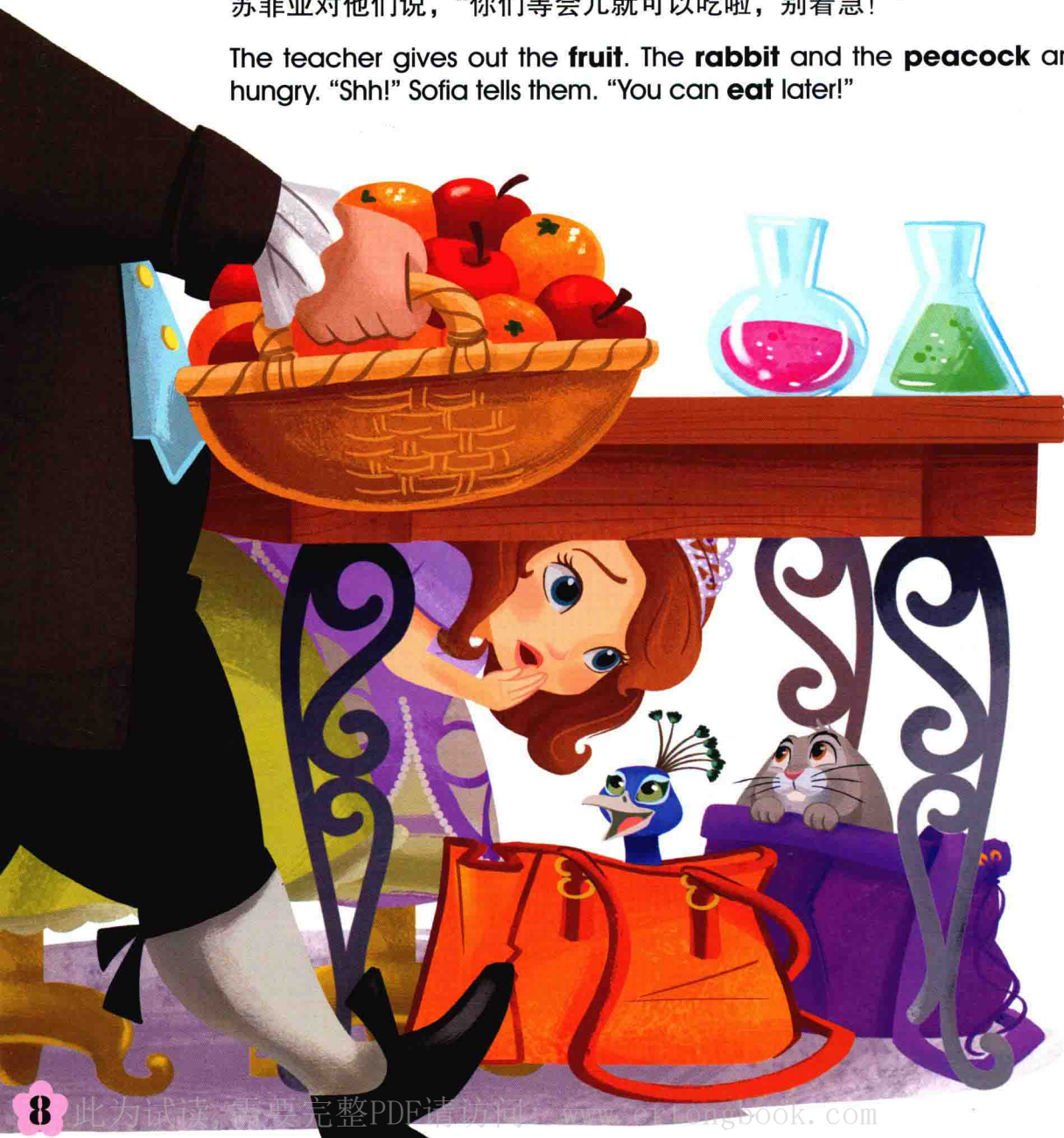




go	去
desks	书桌, desk 的复数形式
watch	观看
apple	苹果
orange	橙
juice	汁

老师开始给学生们分发水果。水果很新鲜，散发出甜甜的香气。小兔子和孔雀闻到香味，肚子饿得咕噜噜叫，在包里动个不停。“嘘！”苏菲亚对他们说，“你们等会儿就可以吃啦，别着急！”

The teacher gives out the **fruit**. The **rabbit** and the **peacock** are hungry. “Shh!” Sofia tells them. “You can **eat** later!”





fruit	水果
rabbit	兔
peacock	孔雀
eat	吃

可是老师刚刚离开，宠物们就跑出来抢水果了。狒狒撞到了一张书桌，魔法药水翻倒了，洒了宠物们一身。

The teacher leaves. The pets grab the fruit. The baboon bumps into a desk. The potion spills all over them!



哦，不！这下可乱套啦！小兔子换上了小火龙的身体，他张开嘴巴，竟喷出火来！小火龙换上了小兔子的身体，长出了大门牙和长耳朵！

Oh, **no!** The rabbit has the **dragon's body!** The dragon has the rabbit's body!



no	不
dragon	龙
body	身体

孔雀换上了狒狒的身体，
一身棕色的皮毛，一点儿都不
美丽！狒狒呢，当然是换上了
孔雀的身体，还拖着长长的彩
色羽毛尾巴！

The peacock has the baboon's
body! The baboon has the
peacock's body!

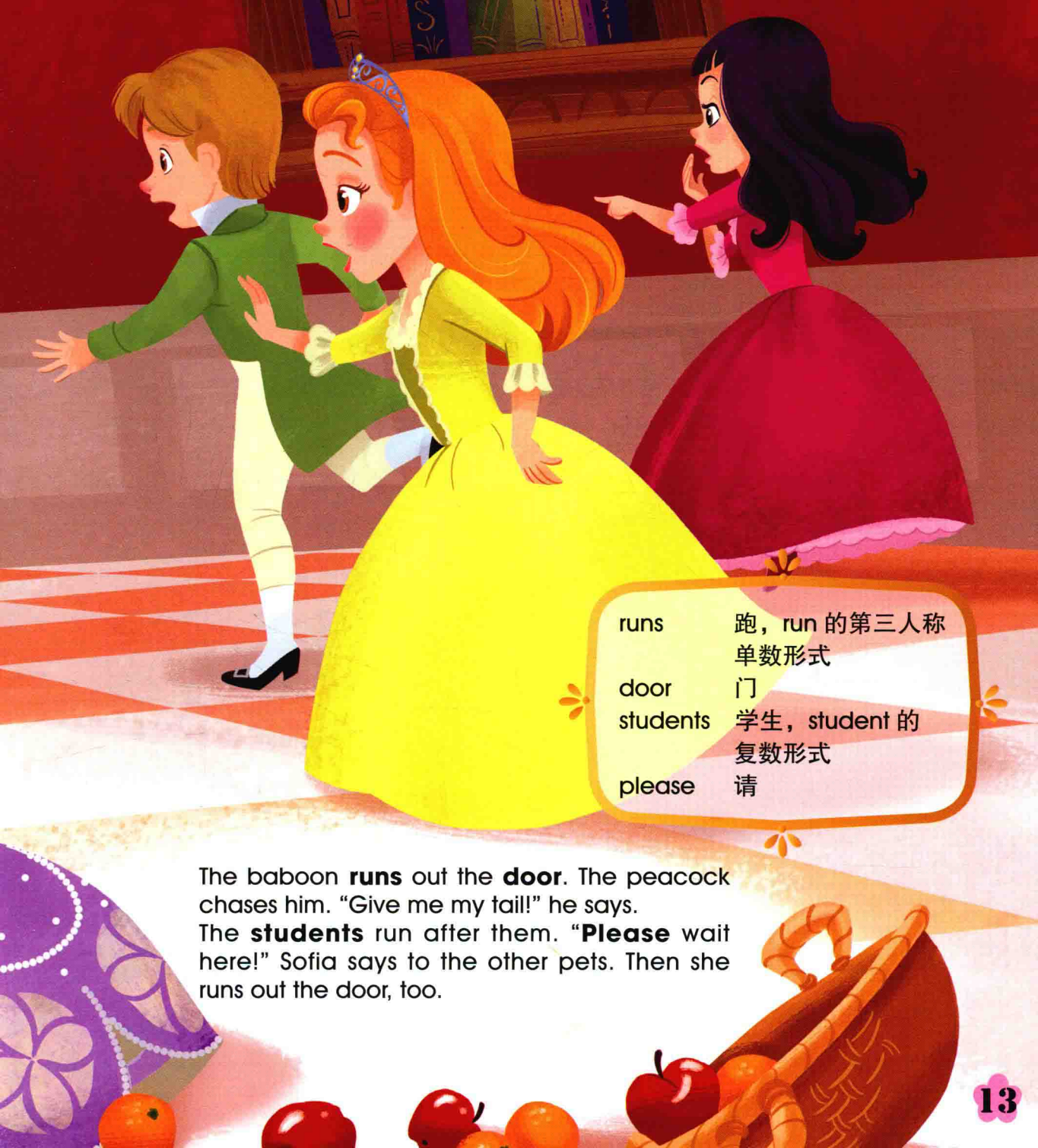


学生们都惊呆了。

这时，门外有一个排球滚了过去。狒狒立刻跑出教室去追排球。孔雀连忙跟了过去，边跑边喊：“把我的尾巴还给我！”

学生们只好去追狒狒和孔雀。苏菲亚连忙嘱咐小兔子和小火龙：“请你们待在这里！等我们把狒狒和孔雀找回来，就帮你们变回去。”说完，她也跑了出去。





runs	跑, run 的第三人称 单数形式
door	门
students	学生, student 的 复数形式
please	请

The baboon **runs** out the **door**. The peacock
chases him. "Give me my tail!" he says.
The **students** run after them. "**Please** wait
here!" Sofia says to the other pets. Then she
runs out the door, too.



这下，教室里只剩下了闷闷不乐的小兔子和小火龙。

“不如我们也出去帮忙找吧，”小火龙提议，“然后主人就可以把我们全都变回去了。”

于是他们也跑出了教室。这可是小兔子第一次飞呢，他飞得摇摇晃晃。小火龙也是第一次在地上跳，跳得歪歪扭扭。

“Let's go and look for the other pets,” the dragon says. “Then our masters can fix us all.”